



Le Resort Chalets Hôtel & Spa Témikami vous remercie ! Chalets Hôtel & Spa TemiKami would like to thank you !

FRANÇAIS (pages 1 à 4)	ENGLISH (pages 1 and 5 to 7)
<p>Madame, Monsieur, bonjour!</p> <p>Par la présente lettre, recevez votre confirmation de réservation sous forme d'une facture Proforma ci-jointe.</p> <p>Nous vous invitons à lire très attentivement nos Conditions Générales jointes ci-après (pages 2, 3 & 4) et applicables pour toutes vos locations au Domaine Témikami.</p> <p>Sur demande, une copie de ces conditions vous sera remise personnellement lors de votre arrivée au Domaine Témikami ; ces conditions ne sont en aucun cas négociables pour quelque raison que ce soit.</p> <p>Svp, communiquez-nous un numéro de téléphone cellulaire ou portable aux fins de communiquer avec vous, cela peut être utile pour une arrivée tardive de votre part.</p> <p>Merci de faire confiance à toute l'équipe Témikami et bien à vous dans l'attente de vous recevoir dans notre coin de paradis.</p> <p>par Yves Le Goff Directeur Général yves@legoff.ca</p> <p>Chalets Hôtel & Spa Témikami 128 Geneviève, Duhamel-Ouest, Ville-Marie, QC J9V 1R2 T 819.629.3618 # 0 866.898.3618 F 819.629.2999 www.temikami.com domaine@temikami.com</p>	<p>Madam, Sir!</p> <p>Please find enclosed a Proforma invoice attesting the confirmation of your reservation.</p> <p>We invite you to please read very carefully our Terms and Conditions enclosed (pages 5, 6 & 7) which are applicable at all times for all rentals at Domaine TemiKami.</p> <p>Upon request, a second copy of these terms and conditions will be given to you when you arrive at the Domaine TemiKami; these terms and conditions are nonnegotiable for any reason that may be.</p> <p>Would you please provide us a cell or portable phone number to facilitate our contact with you during your trip here as it might be useful in the event you arrive late.</p> <p>Thanks for the trust you place in our team here at the Domaine TemiKami. It will be our pleasure to welcome you.</p> <p>by Yves Le Goff General Manager yves@legoff.ca</p> <p>Chalets Hôtel & Spa Témikami 128 Geneviève, Duhamel-Ouest, Ville-Marie, QC J9V 1R2 T 819.629.3618 # 0 866.898.3618 F 819.629.2999 www.temikami.com domaine@temikami.com</p>



Conditions Générales applicables pour les Locations au Resort «Chalets Hôtel & Spa Témikami»

Pour des questions d'hygiène et/ou d'allergies, ni fumeurs, ni animaux ne sont acceptés à l'intérieur des unités de location. En cas de non-respect de ce qui précède, des surcharges de **200 dollars en Chambres à l'Auberge et Mini-rustiques, de 500 dollars en Mini-cottages et Cottages «1-1/2 ou 2-1/2 et/ou 3-1/2 », et de 800 dollars en Cottages 4-1/2 et Lodges vous seront facturées (plus taxes) en plus de la location de base enregistrée et cela à titre de dommages liquidés immédiatement** sur carte de crédit ou dépôt en argent comptant; le tout (locations + surcharges) sera augmenté de **0,066% d'intérêts par jour calendaire de retard (24% l'an)** avec refacturations mensuelles (capital + intérêts cumulés) à chaque fin de mois écoulée sur toutes les sommes passées impayées et dues.

Les prix et les conditions sont sujets à des changements sans préavis tout et aussi longtemps qu'une réservation n'est pas enregistrée ni finalisée. Une **pré-autorisation** sur Visa, Mastercard ou American Express **ou encore un dépôt en argent comptant «pour garantie de bonne fin»** et à hauteur de **150 dollars en Chambres, de 300 dollars en Cottages et/ou de 500 dollars en Lodges sera exigible lors des arrivées qui se font à compter de 16h00**, pré-autorisations annulées ou dépôts remis lors des départs qui ont lieu **avant 11h00**; un **second dépôt** ou **pré-autorisation** sur Visa, Mastercard ou American Express de **50 dollars sera exigible pour chaque remise de clé de sécurité**, toute clé de sécurité non déposée à la Réception (ou dans la Boîte à Clé) lors du départ sera facturée 50 dollars (+ taxes) et débitée immédiatement sur carte de crédit.

Le nombre de personnes présentes sur le site du Domaine Témikami, à l'intérieur de Chambres, des Cottages, des Lodges et/ou des Véhicules Récréatifs (V.R.), ne doit pas dépasser ce que déclaré et comptabilisé sur les Factures Finales émises lors des arrivées. **Pour une question de sécurité et de responsabilité civile, il est interdit de recevoir des invités(es) sans avoir ni avisé et ni obtenu les autorisations requises près de la personne en charge de la Réception Témikami.** Toutes personnes qui se seront ajoutées, non déclarées et ni autorisées seront assujetties à des pénalités aux frais et à charge du locataire responsable de la location avec des surcharges de **CENT (100\$)/pers/nuitée**, ou bien encore de **3\$/déjeuner/pers/jour**, de **4\$/dîner/pers/jour** et de **6\$/souper/pers/jour** (+ taxes); **pénalités débitées sur la carte de crédit du locataire.**

Les personnes ayant accès aux spas sur les patios des chalets et/ou en terrasse située sur le front du lac ne doit pas excéder le nombre de places assises et selon le cas, soit « deux (2), quatre (4) ou six (6) personnes à la fois ». La durée de chaque service au « **spa en terrasse sur le front du Lac** » ne peut excéder cinquante (50) minutes par période d'utilisation. **SUR RÉSERVATION PRÉALABLE, chaque service commence aux heures et dès 9h00 am jusqu'à 22h00 pm.** Une douche est obligatoire avant d'accéder à ce service. **Le site Spa en terrasse demeure fermé et interdit à compter de 23h00.**

DÉPOTS de 30% «ou Arrhes transférables» et modes du paiement du solde des factures «avec ou sans adhésion à l'Assurance Annulation Témikami». Les Réservations ne seront uniquement enregistrées que sur dépôts payés par cartes de crédit et reconfirmées par écrit; tel l'envoi d'un fax ou courriel par Témikami à ses clients, avec un Accusé de Réception des documents ci-joints à être retourné par le Client pour garantie de bonne fin.

*** Frais de 30\$ (+ taxes) pour toute(s) annulation(s) et changement(s) de date(s) qui doivent être confirmés par écrit (tel un email!) pour être pris(s) en considération.**



- * En cas d'annulation de plus de **60 jours** avant la date et l'heure de l'arrivée prévue (16h00), **le DÉPÔT sera transférable à 100% moins 30\$ de frais** (+ taxes).
- * En cas d'annulation de plus de **45 jours** avant la date et l'heure de l'arrivée prévue (16h00), **le DÉPÔT sera transférable à 75% moins 30\$ de frais** (+ taxes).
- * En cas d'annulation de plus de **30 jours** avant la date et l'heure de l'arrivée prévue (16h00), **le DÉPÔT sera transférable à 50% moins 30\$ de frais** (+ taxes).
- * En cas d'annulation de plus de **14 jours** avant la date et l'heure de l'arrivée prévue (16h00), **le DÉPÔT sera transférable à 25% moins 30\$ de frais** (+ taxes).
- * En cas d'annulation de moins de **14 jours calendaires avant la date et l'heure de d'arrivée prévue (16h00), le DÉPÔT ne sera pas transférable et ni remboursable.**

*** LE PAIEMENT FINAL «solde dû sur la Facture Proforma» est exigé et payable QUATORZE (14) JOURS AVANT LA DATE ET L'HEURE D'ARRIVÉE (16h00).**

*** Hormis le cas d'une ANNULATION (nonobstant LE MOTIF ou LA RAISON INVOQUÉE) et que «le client aurait souscrit et payé sa cotisation d'Assurance Annulation Témikami avec Interruption de Séjour le jour du paiement de son DÉPÔT»; veuillez valider les conditions applicables de l'Assurance Annulation sur votre location, et telles que détaillées ci-après :**

CONDITIONS DE VALIDITÉ ET D'APPLICATION DE L'ASSURANCE ANNULATION TÉMIKAMI «avant votre arrivée», Y COMPRIS EN CAS D'INTERRUPTION DE SÉJOUR «lors d'un départ rapide pour Cas de Force Majeure par l'URGENCE !»; alors TROIS POSSIBILITÉS s'offrent à vous!

➤ Lorsque le risque assuré intervient après que le client a payé son Dépôt de 30% et sa Cotisation d'Assurance le jour de sa Réservation, et que **l'ANNULATION INTERVIENT au cours de la période qui précède le délai des quatorze (14) jours avant la date et l'heure d'arrivée (16h00), soit AVANT SON PAIEMENT FINAL EXIGÉ !**. Alors les Conditions Générales telles que décrites à l'article précédant ***** ne s'appliquent pas. **Le Dépôt devient non remboursable, mais uniquement transférable sur une autre réservation à intervenir au cours des douze mois suivants «sans les frais des 30\$ pour changement de date»,** mais au tarif réactualisé et recalculé pour le même nombre de personnes à la nouvelle date de réservation.

➤ Lorsque le risque assuré intervient après que le client a payé son Dépôt de 30%, sa Cotisation d'Assurance le jour de sa Réservation y compris le Solde exigible de sa Facture Proforma QUATORZE (14) JOURS avant sa date et son heure d'arrivée (16h00). Que **l'ANNULATION INTERVIENT AU COURS DE LA PÉRIODE DES QUATORZE (14) JOURS qui précèdent sa date d'arrivée et son heure d'arrivée (16h00).** Alors les Conditions Générales telles que décrites à l'article précédant ***** ne s'appliquent pas. Pour fin de calcul, **le montant de sa Facture Proforma avant taxes et payée sera diminué du DÉPÔT GLOBAL PAYÉ LE JOUR DE LA RÉSERVATION (30% + Ass. Ann); et le Solde obtenu demeurera transférable sur une nouvelle location à intervenir au cours des douze (12) mois suivants, mais au tarif réactualisé et recalculé pour le même nombre de personnes au jour de la nouvelle date de réservation «avec les 30\$ de frais!».**

➤ Lorsque **l'INTERRUPTION DU SÉJOUR intervient en cours de Location au Domaine Témikami avec pour motif «un départ rapide pour Cas de Force Majeure par l'URGENCE !»; tel un décès ou un accident corporel grave impliquant sa propre famille au premier ou second degré, une infraction et vol de sa maison, etc.!** Une situation imprévisible, mais vérifiable de par la remise de(s) document(s) écrit(s) à produire ultérieurement, alors que l'endroit serait libéré pour 11h00 (onze). **Alors un crédit correspondant «aux journées non consommées» pourrait être émis après la réception des documents requis à cet effet. Sur réception d'une copie originale de document(s) écrit(s) suivie d'une vérification diligente, un crédit serait applicable sur la facture finale déjà payée, et un chèque serait émis et envoyé par poste le vingt cinquième jour du mois suivant la réception des documents remis au Domaine Témikami par le client ou son mandataire autorisé.**



CHANGEMENTS de dates d'Arrivées et/ou de Départs d'une Réservation existante SANS l'Adhésion à l'Assurance Annulation Témikami avec la possibilité d'en augmenter le nombre de personnes, alors qu'aucune diminution du nombre enregistré ne peut être toléré; et selon les disponibilités :

- Frais de changement de **30\$** (taxes en sus) au tarif réactualisé des nouvelles dates disponibles; et avec un maximum de trois (3) unités de changements de dates admissibles sans perdre son DÉPÔT déjà payé.

GRATUITÉ pour les enfants «moins de 8 ans» :

- À raison de UN (1) enfant pour UN (1) adulte payant en Chambres, Mini-rustiques, Mini-cottages, Cottages, Lodges et Véhicules Récréatifs.

SURCHARGES pour personnes additionnelles en tout temps :

- **Chambres & Suites à l'Auberge et/ou Mini-rustiques:**

- **15\$** (taxes en sus) par personne additionnelle et par nuitée en Chambres & Suites à l'Auberge et/ou Mini-rustiques.

- **Mini-cottages, Cottages et Lodges :**

- **20\$** (taxes en sus) par personne additionnelle et par nuitée en Mini-cottages, en chambres en Cottages et en Lodges avec accès partagé en cuisine, salon et patio.
- **25\$** (taxes en sus) par personne additionnelle et par nuitée en Cottages 1-1/2 et en Cottages 3-1/2.
- **30\$** (taxes en sus) par personne additionnelle et par nuitée en Cottages 2-1/2 et en Cottages 4-1/2.
- **35\$** (taxes en sus) par personne additionnelle et par nuitée en Lodges.

- **Terrains Boisés pour Véhicules Récréatifs :**

- **3\$/1u.service, 5\$/2u.services et 7\$/3u.services** par personne additionnelle et par nuitée (taxes en sus).

LES PRIX sont en dollars Canadiens, la taxe d'hébergement de 3,00\$/nuitée et par unité de location, la TPS et la TVQ (ou la TVH) sont facturés en sus. Les PAIEMENTS par cartes «Visa, Mastercard ou American Express» sont acceptés, les paiements par carte de Débit et Argent comptant donneront droit à un escompte de « un-et-demi pour cent » (1,5%) calculé sur le montant avant taxes de la facture finale. Aucune Taxe ne sera facturée pour des locations « en meublé et sans aucun service » pour des périodes mensuelles.

LES FEUX DE JOIE OU FEUX À CIEL OUVERT SONT INTERDITS !

LES FEUX D'AMBIANCE SONT AUTORISÉS UNIQUEMENT SUR L'ESPACE DE LA RUE HEDY PRÉVU À CET EFFET, MAIS SEULEMENT SUR RÉSERVATION ENRÉGISTRÉE À LA RÉCEPTION !

Ce document a été préparé à Duhamel-Ouest, VILLE-MARIE, (district du Témiscamingue), QC, J9V 1R2, CANADA.
Tout client «Locataire» reconnaît y avoir passé sa commande au 128 Rue Geneviève avant d'y avoir confirmé sa location.
Pour publication immédiate à intervenir dès le 01 janvier 2013. Par Yves Le Goff, Directeur Général du Domaine Témikami.



Terms and Conditions applicable on all rentals at Resort «Chalets Hôtel & Spa Témikami»

Due to problems related to **health/hygiene** and/or **allergies**, neither smoking nor pets are permitted inside any rental units. In the case of noncompliance, surcharges of 200\$ for Rooms at the Inn and Mini-rustiques, of 500\$ for Mini-cottages and Cottages «1-1/2 or 2-1/2 and 3-1/2», and of 800\$ for Cottages 4-1/2 and Lodges will be invoiced (plus tax) in addition to the basic rental rate and considered as damages to be charged and payable immediately by credit card or settled in cash ; in all (rental + surcharges) will be subject to a past due interest rate of 0,066% per day (24% yearly) invoiced monthly (capital + accumulated interest) at the end of each month for all past due amounts.

Prices and conditions are subject to change without prior notice as long as the reservation is n't registered or finalised. A **pre-authorisation** on Visa, Mastercard or American Express **or a cash deposit «for performance bond»** as high as 150\$ for Rooms at the Inn and Mini-rustiques, and of 300\$ for Mini-cottages et Cottages 1-1/2 or 2-1/2 and 3-1/2, and/or 500\$ for Cottages 4-1/2 and Lodges will be mandatory upon time of arrival as of 4 p.m. (16h00), pre-authorisations are cancelled or deposits are refunded upon departures before 11H00 AM; a **second deposit or pre-authorisation on Visa, Mastercard or American Express of 50 dollars is requested for each security key supplied** and therefore all keys misplaced not returned to the reception desk will be charged and invoiced 50\$ (+ tax) and debited on the credit card.

The number of persons present at Domaine TÉMIKAMI, inside the rooms, the cottages , the Lodges and/or Recreation Vehicules may not exceed the amount declared and accounted for on the invoice generated upon arrival. **For a matter of security and Third Party Liability reasons it is forbidden to receive guests without notifying the reception desk and acquiring authorisation first.** All extra persons undeclared and/or unauthorised will be imposed an additional expense and charged to the registered tenant; **ONE HUNDRED (100\$) dollars/pers/night, 3\$/pers/breakfast/day, 4\$/pers/lunch/day and 6\$/person/supper/day (+ tax), debited on the credit card.**

The number of persons allowed inside the spas on patios of Cottages and Lodges, and/or on the TERRASSE on the Majestic Temiscaming Lake cannot exceed two (2) persons or four (4) at a time depending the size of the spa. The length of time for the « spa » on the TERRASSE on the Majestic Temiscaming Lake cannot exceed fifty (50) minutes. The Spa area is available BY RESERVATION ONLY from 9:00 a.m. until 10:00 p.m. and must be vacated by 11:00 p.m. and **access is strictly forbidden between 11:00 p.m. till 9 a.m. Please note this area is under surveillance by camera during the time it's closed.** Everyone must shower before using the Spa and also after using the Sauna before re-entering the Spa change rooms, a shower and washroom are not provided on location at your disposal.

A DOWN DEPOSIT of 30% (or transferred Arrhes) and the final payment i.e. balance of pro-forma invoice « **with or without the Cancelation Insurance Témikami** » by credit card and reconfirmed in writing, such as sending a fax or email by Témikami clients, with acknowledgment of receipt of the attached documents to be returned by the Client for completion bond.

*** 30\$ (plus tax) will be charged for all cancellations or change dates must be submitted in writing only in order to be taken into consideration no matter the date.**



- * In case of cancellation **the DEPOSIT will be transferred to 100% less fees of \$ 30 (plus tax) more than 60 days** before the date and time of arrival (4:00 p.m.).
- * In case of cancellation **the DEPOSIT will be transferred to 75% less fees of \$ 30 (plus tax) more than 45 days** before the date and time of arrival (4:00 p.m.).
- * In case of cancellation **the DEPOSIT will be transferred to 50% less fees of \$ 30 (plus tax) more than 30 days** before the date and time of arrival (4:00 p.m.).
- * In case of cancellation **the DEPOSIT will be transferred to 25% less fees of \$ 30 (plus tax) more than 14 days** before the date and time of arrival (4:00 p.m.).
- * In case of cancellation **the DEPOSIT won't be transferable nor refundable 14 days prior to the date and time of arrival (4:00 p.m.).**

*** THE FINAL PAYMENT «balance due on proforma invoice» is required and payable FOURTEEN (14) DAYS BEFORE DATE AND THE TIME OF ARRIVAL (4:00 p.m.)**

*** Except in the case of CANCELLATION for whatever REASON REASON OR MOTIF!; and when «the customer has subscribed the Insurance Témikami for Cancellation and Interruption during the Stay, and paid amount that appear on the Proforma invoice the day of the reservation». The following conditions regarding this insurance are as follows:**

VALIDITY AND APPLICATION OF CANCELLATION INSURANCE TÉMIKAMI INCLUDING IN CASE OF INTERRUPTION OF STAY FOR MAJOR CAUSE «before arrival or during an interruption rental during your stay at Domaine Témikami»; THREE POSSIBILITIES then available to you!

➤ When the insured risk occurs **after the customer has paid his 30% down payment and his Insurance premium at the time of his reservation and the cancellation occurs during the period preceding the period of fourteen (14) days the date and time of arrival (16:00)**. Then the terms and conditions stated in the preceding notes above indicated by ***** no longer apply and **the down payment becomes non-refundable but transferable to a new reservation within the twelve months following the date of the original reservation «without the cost of \$ 30 for change of date»**. The new renting would have to take place during the following twelve months of the cancellation or the change of dates; but recalculated the rate on the day of the new reservation date.

➤ When the insured risk occurs **after the customer has paid his 30% down payment and its contribution Insurance premium at the time of his Reservation and Balance demanded on his Proforma, and the cancellation occurs during the fourteen (14) day interval prior to the date and time of arrival at 4:00 p.m.** . Then the terms and conditions stated in the preceding notes above indicated by ***** no longer apply, **the balance paid on the proforma invoice is transferable to another location to come during the following twelve months following the date of the original reservation with the cost of \$ 30 for change of date**. The new renting would have to take place during the following twelve months of the cancellation or the change of dates; but recalculated the rate on the day of the new reservation date., while the deposit is not refundable and not transferable to any other reservation date.

➤ When the **CANCELLATION occurs during your stay at Domaine Témikami if you are required to make an early departure for having a «major cause» because of an emergency** (such as death or serious bodily injury involving his own family in the first degree, a violation and theft of his house, etc.); and verifiable by delivering (s) document (s) written (s) to occur. The check out for our location is eleven (11:00 a.m.), leasing could stop the day of departure. A corresponding credit to "the days not used" may be issued after the receipt of the documents required for this purpose. **In fact, and upon receipt of a copy of the original document (s) written (s) followed by a verification, credit would be applied on final invoice and a check would be issued**. Mailed to all the twenty-five day of the month following receipt of (of) document (s) submitted to the Domain Témikami by the customer or his authorized representative.



CHANGES of arrival and/or departure dates on existing reservations without membership Témikami Cancellation Insurance with the possibility to increase the number of people, while no fewer registered can not be tolerated , and subject to availability:

- Service charge of **30\$** (plus tax) applicable on the updated prices of the new dates of stay, with a maximum of three (3) changes of dates without loss of the deposit.

NO CHARGE for children «less than 8 years of age»:

- Under stipulation of **one (1) child** per **one (1) adult** registered and invoiced in Rooms, Mini-rustiques, Mini-cottages, Cottages or Lodges.

SURCHARGES for additional person(s) at all times :

- **Rooms & Suites at the Inn and/or Mini-Rustiques:**

- **15\$** (plus tax) per additional person per night in Rooms & Suites at the Inn, and/or Mini-Rustiques.

- **Mini-Cottages, Cottages and Lodges :**

- **20\$** (plus tax) per additional person per night for mini-cottages and rooms in Cottages 4-1/2 and/or Lodges with access to shared space (kitchen, living room and patio).
- **25\$** (plus tax) per additional person per night in Cottages 1-1/2 and Cottages 3-1/2.
- **30\$** (plus tax) per additional person per night in Cottages 2-1/2 and Cottages 4-1/2.
- **35\$** (plus tax) per additional person per night in Lodges.

- **TERRAINS Boisés for Récréation Véhicules (R.V.):**

- **3\$/1u.Service, 5\$/2u.Services and 7\$/3u.Services** per additional person per night (plus tax).

Prices are in Canadian dollars, the lodging tax of **3.00\$/night** per unit lease, **GST and QST (or HST)** are extra. **PAYMENTS with credit cards « Visa, Mastercard or American Express » are accepted, card payments and Cash will be entitled to a discount of « one and a half percent » (1.5%) calculated on the amount before taxes on the final invoice. No fee will be charged for rentals « furnished with no service » for monthly rentals.**

OPEN AIR FIRES, CAMPFRES OR BONFIRES ARE STRICTLY FORBIDDEN !

A CHIMNEY / RECREATIONAL FIREPLACE SHALL BE PERMITTED IN DESIGNATED AREA ON THE HEDY STREET AND ONLY WITH RESERVATION ENREGISTRED AT THE TÉMIKAMI RECEPTION !

Ce document a été préparé à Duhamel-Ouest, VILLE-MARIE, (district du Témiscamingue), QC, J9V 1R2, CANADA.
Le client «Locataire» reconnaît avoir passé sa commande au 128 Geneviève, et y avoir effectué et/ou confirmé sa location.
Pour publication immédiate à intervenir dès le 01 janvier 2013. Par Yves Le Goff, Directeur Général du Domaine Témikami.